

PRIMA

*Automatic
Spraying
Machine*

cefla
finishing group



Prima

cefla
finishing group

Campi di applicazione

Application Fields/ Domaines d'application
Campos de aplicaci3n / Anwendungsgebiete



Legno
Wood
Bois
Madera
Holz



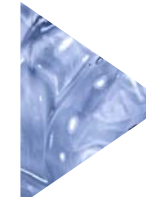
Vetro
Glass
Verre
Glas
Cristal



Plastica
Plastic
Plastique
Pl3stico
Plastik



Metallo
Metal
M3tal
Metall
Metal



Colla
Glue
Colle
Cola
Kleber

Tipo di processo

Type of process / Type de processus
Tipo de proceso / Verfahrensart

Applicazione a spruzzo

Spraying application / Application par pistolage
Aplicaci3n en rociado / Spritzauftrag

Concetto di prodotto

Spruzzatrice oscillante a un braccio. Perfetta per aziende che ricercano economicità d'uso attraverso elevata flessibilità e produttività.

Product concept

Oscillating spraying machine, with one arm. Ideal for manufacturers, who are looking for economic savings linked to high flexibility and productivity.

Concept du produit

Machine de pistelage oscillante, à un bras. Parfaite pour les entreprises qui exigent aussi un bon rapport coût/efficacité grâce à la flexibilité et à la productivité.

Concepto de producto

Rociadora oscilante de uno brazo. Perfecta para empresas que buscan economía de uso a través de la flexibilidad y productividad.

Produktkonzept

Spritzmaschine mit Schlittenläufer mit einem Arm. Perfekt für Unternehmen, die Betriebswirtschaftlichkeit mittels Flexibilität und Produktivität suchen.





► Braccio porta-pistole

Il braccio centrale di nuova concezione permette di realizzare prestazioni applicative eccellenti, risparmio di prodotto verniciante e quindi convenienza economica e salvaguardia dell'ambiente. Si possono montare fino a 4 pistole, sia a bassa che ad alta pressione, con due circuiti in ricircolo. Per facilitare la manutenzione delle pistole, è stata curata particolarmente l'accessibilità di apertura in manuale delle pistole.

Gun arm

The newly conceived central arm allows for excellent coating application and lacquer saving, also resulting in less environmental impact. Central arm makes replacement of spray guns easier. Up to 4 spray guns - low and high pressure - can be installed. In order to facilitate maintenance of spray guns, improved access in manual mode is now provided.

Bras porte-pistolets

Le bras central de nouvelle conception permet d'obtenir d'excellentes performances au niveau de l'application et d'économiser le produit de finition, bref, l'avantage économique et le respect de l'environnement sont assurés. Le bras central facilite le remplacement. Possibilité de monter jusqu'à 4 pistolets, à basse comme à haute pression. L'ouverture aisée des pistolets en manuel a fait l'objet d'une attention toute particulière pour faciliter leur entretien.

Brazo portapistolas

El brazo central de nueva concepción permite alcanzar prestaciones aplicativas excelentes, ahorrar producto de pintado y, en consecuencia, obtener ventajas económicas salvaguardando el medio ambiente. El brazo central puede reemplazarse con facilidad. Se pueden montar hasta 4 pistolas, tanto a baja como a alta presión. Para facilitar el mantenimiento de las pistolas, se ha prestado una atención especial a la accesibilidad de apertura en modo manual de las pistolas.

Pistolenträgerarm

Der neu entwickelte, zentrale Arm bietet exzellente Auftragsleistungen, Lackproduktersparnis, ist daher betriebswirtschaftlich und umweltfreundlich. Der zentrale Arm ist sehr leicht auszutauschen. Es besteht die Möglichkeit, bis zu 4 Pistolen. Zur einfacheren Pistolenwartung sind die Pistolen in manuellem Betrieb zu öffnen.



► Sistema di aspirazione Overspray

L'aspirazione viene realizzata con filtri a secco a doppio stadio: l'efficienza di questo sistema richiede costi di manutenzione operativa molto ridotti. L'ampia superficie filtrante garantisce una migliore distribuzione dell'aria che si traduce in omogeneità di finitura e maggiore pulizia della macchina.

Overspray suction system

Consisting of a double set of dry filters for the separation of lacquer particles from sucked air: an efficient solution to reduce maintenance costs. The extremely large filtering surface ensures effective air flows: machine is cleaner and finishing quality homogeneous.

Système d'aspiration Overspray

L'aspiration se fait par des filtres à sec à deux étages; grâce à l'efficacité de ce système, les coûts de la maintenance opérationnelle sont très limités. L'ample surface filtrante assure une meilleure distribution de l'air, qui se traduit par une finition plus homogène et une plus grande propreté de la machine.

Overspray

La aspiración se realiza con filtros en seco de doble fase: la eficiencia de este sistema requiere costes de mantenimiento operativo muy reducidos. La amplia superficie filtrante garantiza una mejor distribución del aire, lo que se traduce en homogeneidad de acabado y en una mayor limpieza de la máquina.

Absaugungssystem

Die Absaugung erfolgt mittels zweischichtigen Trockenfiltern: das System ist sehr effizient bei extrem begrenzten Wartungskosten. Die breite Filteroberfläche sichert eine bessere Luftverteilung und damit einen gleichmäßigen Lackauftrag sowie eine bessere Maschinenreinigung.

► Gestione

La spruzzatrice può essere gestita da un solo operatore che effettua il carico e lo scarico. Oppure, per una maggiore produttività, da due operatori che lavorano contemporaneamente sulla macchina, gestendo in questo modo eventuali picchi di lavoro.

Running

The spraying machine can be controlled by a single operator who carries out the loading and unloading. Alternatively for a greater productivity by two operators working simultaneously on the machine, managing in this way any workload peaks.

Gestion

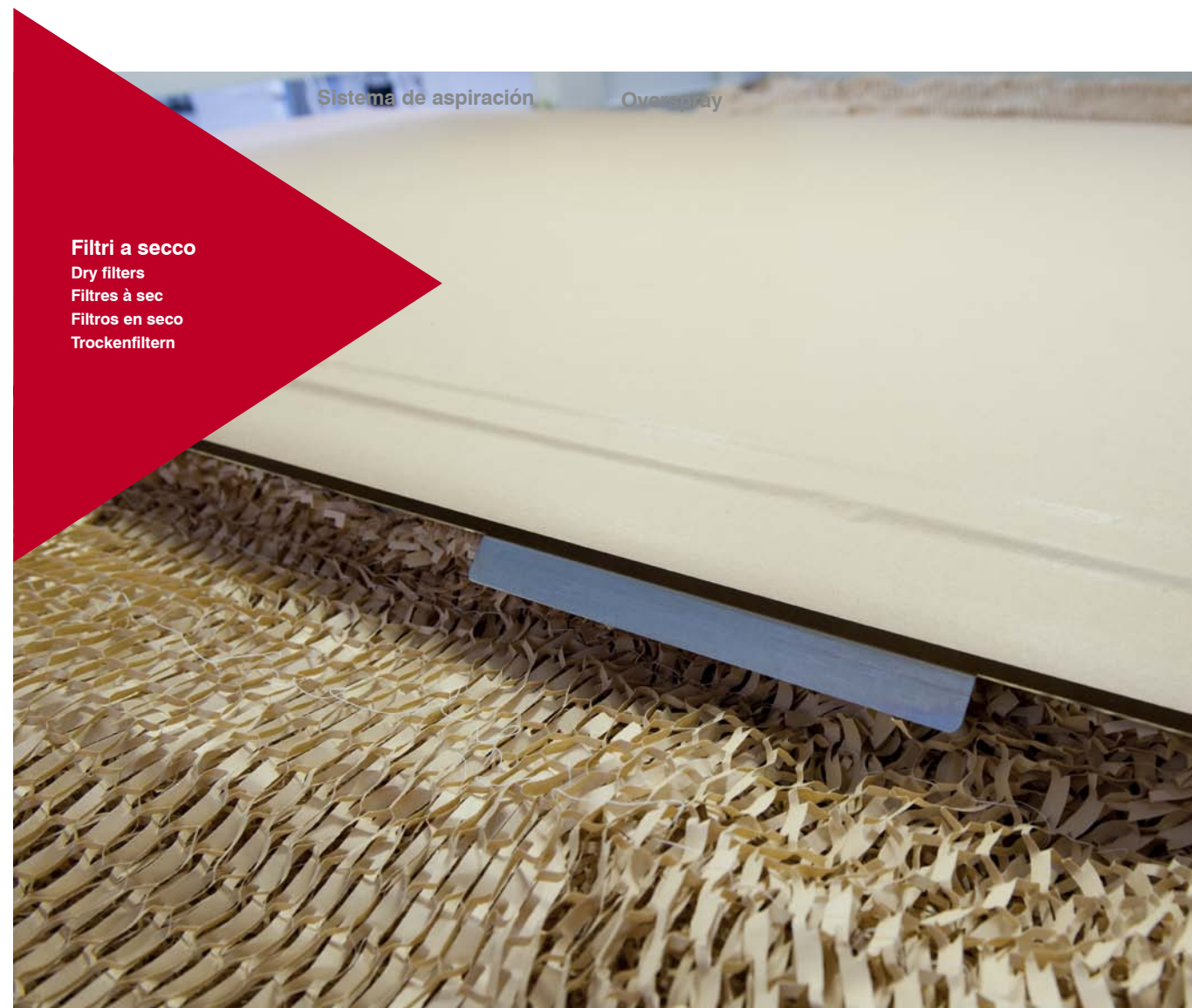
La machines de pistelage peut être supervisée par un seul opérateur qui effectue le chargement et le déchargement. Ou pour une plus grande productivité, par deux opérateurs qui travaillent simultanément sur la machine, contrôlant de cette façon les pics de charge de travail éventuels.

Administración

La barnizadora puede ser gestionada por un solo operador que efectua la carga y la descarga. Incluso para una mayor producción por dos operadores, que trabajan simultaneamente sobre la máquina, gestionando en este modo eventuales picos de trabajo.

Nutzung

Dieser Lackierautomat kann von einem einzigen Anwender bedient werden, welcher das Be- und Entladen steuert. Alternativ kann auch für eine höhere Produktivität, diese Anlage gleichzeitig von zwei Benutzern verwaltet werden, um Produktionsspitzen bei Bedarf effizient entgegen zu wirken.



Filtri a secco
Dry filters
Filtres à sec
Filtros en seco
Trockenfiltern

► Quadro elettronico di controllo

Quadro elettrico e controlli a bordo macchina. A richiesta: versione con quadro elettrico separato.

Electronic Control Board

Electronic control board integrated in the machine. Upon request, a separate electronic control cabinet can be delivered.

Tableau électronique de contrôle

Tableau électrique et commandes sur la machine. Sur demande : version avec tableau électrique séparé.

Cuadro electrónico de control

Cuadro eléctrico y controles a bordo de la máquina. Bajo demanda: versión con cuadro eléctrico separado.

Elektronisches Steuerpult

Elektropult und Steuerungen auf der Maschine. Auf Anforderung: Ausführung mit getrenntem Elektropult.



Cefla Finishing Group Surface Enhancement Technology Leader

Creiamo soluzioni tecnologiche e innovative per migliorare l'estetica, la qualità ed il comfort dei prodotti della nostra vita quotidiana. Ricerchiamo, a fianco dei nostri clienti e fornitori, la perfetta combinazione di eccellenza, competitività e rispetto ambientale. Puntiamo sulla nostra passione, competenza e inventiva per essere il riferimento nel Mondo della decorazione e della finitura di alta qualità.

Da quasi 70 anni Cefla Finishing Group - leader mondiale nella verniciatura del Legno e dei suoi derivati – dialoga con i propri Clienti per sfruttare al massimo i vantaggi dell'automazione nella verniciatura e nobilitazione di pannelli e profili in legno e derivati, vetro e plastica, per ogni tipo di industria.

La vicinanza ai Clienti è assicurata da una rete distributiva capillare, oltre che da una presenza produttiva in Paesi quali Italia, Germania, USA e Cina, accompagnata da qualità, produttività, efficienza e ridotto impatto ambientale.

We create innovative, technological solutions to improve the quality, the look and the feel of everyday products. We seek out the perfect mix of excellence, competitiveness and respect for the environment, together with our customers and suppliers. We invest in our passion, skills and creative genius to represent the benchmark in the field of premium quality decoration and finishing.

Cefla Finishing Group - worldwide leader in the finishing of wooden, plastic and non-ferrous material products - has spent the last 70 years asking Customers worldwide "What are you looking for when investing in finishing automation?" The answers have come in hundreds of forms - the widest variety of coating, drying and wrapping machines for wood and non-wood panels and profiles used in all industrial sectors. Cefla Finishing Group works close to its Customers, thanks to a widespread sales network made up of branch offices and a large number of dealers, as well as production plants in Italy, Germany, USA and China, together with productivity, high quality, efficiency and low environmental impact.

Nous créons des solutions technologiques innovantes pour améliorer la qualité, l'aspect et la perception des produits de tous les jours. Nous recherchons le mix parfait de l'excellence, de la compétitivité et du respect de l'environnement, en collaboration avec nos clients et fournisseurs. Nous investissons dans notre passion, nos compétences et le génie créateur pour être la référence dans les domaines de la décoration et de la finition.

Depuis presque 70 ans Cefla Finishing Group – le leader mondial dans la finition du bois et de ses dérivés – est constamment à l'écoute de ses clients pour les aider à exploiter au mieux les avantages de l'automatisation dans le secteur de la finition et du placage des panneaux et des moulures en bois et de ses dérivés, en verre et en plastique. Une grande variété de solutions d'installations est développée pour tout type d'industrie. Notre proximité des clients est assurée par un réseau de distribution capillaire ainsi que par nos usines de production en Italie, Allemagne, Chine et aux États-Unis jointe à la qualité, productivité efficace, et impact environnemental très réduit.

Creamos soluciones tecnológicas e innovadoras para mejorar la estética, la calidad y el confort de los productos de nuestra vida cotidiana. Desarrollamos, junto a nuestros clientes y proveedores, la combinación perfecta de excelencia, competitividad y respeto al medioambiente. Añadimos a nuestra pasión, competencia e imaginación para ser la referencia en el Mundo de la decoración y del acabado de alta calidad.

Desde hace casi 70 años Cefla Finishing Group - líder mundial en el barnizado de la Madera y sus derivados - dialoga con sus Clientes para ayudarles a disfrutar al máximo de las ventajas de la automatización en el barnizado y el ennoblecimiento de tableros y perfiles de madera y sus derivados, así como del cristal y el plástico, para cualquier tipo de industria. La cercanía a los Clientes está garantizada gracias a una red de distribución capilar, además de su presencia productiva en Países como Italia, Alemania, USA y China, junto con productividad, eficiencia, calidad y reducido impacto ambiental.

Wir bieten technologische und innovative Lösungen zur Verbesserung der Ästhetik, der Qualität und des Komforts der Produkte unseres täglichen Lebens. Gemeinsam mit unseren Kunden und Lieferanten forschen wir nach der perfekten Kombination von Exzellenz, Wettbewerbsfähigkeit und Umweltfreundlichkeit. Wir setzen auf unsere Leidenschaft, Kompetenz und unser Innovationsvermögen, um auf dem Weltmarkt des Dekors und der hochqualitativen Lackierung der Bezugspunkt zu sein.

Seit fast 70 Jahren unterhält der Cefla Finishing Konzern weltweit führend im Bereich der Lackierung von Holz und seinen Derivaten – einen engen Dialog mit seinen Kunden, um die Vorteile aus der automatisierten Lackierung und Veredelung von Holzplatten/-leisten, Derivaten, Glas und Plastik für jeden Industriezweig maximal auszunutzen. Die Kundennähe ist durch ein kapillares Verteilernetz sowie durch Produktionsstätten in Italien, Deutschland, USA und China garantiert. Die bedeutet im Klartext: Qualität, Produktivität, Effizienz, Umweltfreundlichkeit.



Un centro ricerche unico al mondo

Il LAB di Imola è il centro ricerche più all'avanguardia nel settore della verniciatura del legno, riconosciuto dal Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; oggi con nuove sedi presso i siti del Gruppo a Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D), Suzhou (China).

A worldwide reference for finishing research

The LAB in Imola, recognized by the "Ministry of University and of Scientific and Technological Research", stands out as state-of-the-art research centre in the wood finishing field. Out of this positive experience, the Group has opened new test sites around the world - Pesaro (I), Charlotte (US), Schloß Holte-Stukenbrock (D), Suzhou (China).

Un centre de recherche unique au monde

Le LAB d'Imola est le centre de recherche le plus avancé dans le secteur de la finition du bois, reconnu par le Ministère de l'Université et de la Recherche Scientifique et Technologique: aujourd'hui il est complété par de nouvelles implantations auprès des établissements du groupe à Pesaro (I), Charlotte (É-U), Schloß Holte-Stukenbrock (D), Suzhou (Chine).

Un centro de investigación único en el mundo

El LAB de Imola es el centro de investigación más a la vanguardia en el sector del barnizado de la madera. Reconocido por el Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica, el LAB cuenta hoy con nuevas sedes en Pesaro (I), Charlotte (USA) Schloß Holte-Stukenbrock (D) y Suzhou (China).

Ein weltweit einzigartiges Forschungszentrum

Das Labor in Imola ist, im Bereich der Holzlackierung, das weltweit meist entwickelte Forschungszentrum und als solches vom Ministerium der Wissenschaftlichen und Technologischen Forschungsuniversität anerkannt; es hat heute neue Niederlassungen in Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D), Suzhou (China).



WORLDWIDE SUBSIDIARIES AND BRANCH OFFICES

CEFLA DEUTSCHLAND GMBH

Eisbachstrasse, 2
D-53340 Meckenheim
Germany
Tel. +49 - 2225 - 9090474
Fax +49 - 2225 - 9090475
E-mail: info@cefla-deutschland.de

CEFLA FINISHING

Via Bicocca 14/C
40026 Imola (BO)
Italy
Tel. +39 0542 653441
Fax +39 0542 653444
E-mail: cefla.finishing@cefla.it

CEFLA FINISHING ASIA

Blk 2, Bukit Batok St 24
Unit 06-04, Skytech
Singapore 659480
Tel. +65 6566 5255
E-mail: lawrence.wang@cefla.com.sg

CEFLA FINISHING EQUIPMENT

(SUZHOU) CO.LTD.
Bldg#12 No.855. ZhuJiang Rd
Suzhou New District Jiangsu
China 215011
Tel. +86 (0)512 66620003
Fax +86 (0)512 66620004
E-mail: info@ceflafinishingsuzhou.com

CEFLA FINISHING EUROPE

Giso-Ring 44
D-87616 Marktoberdorf
Deutschland
Tel. +49 8342 1260
Fax +49 8342 897066
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com

CEFLA FINISHING EUROPE

1 rue de Marienthal
F-67240 Bischwiller
France
Tel. +33-3 88 53 73 00
Fax +33-3 88 06 20 03
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com

CEFLA FINISHING IBERICA

Poligono Industrial de Picassent Calle 1
Parcela N° 9
Nave 23
46220 Picassent (Valencia)
España
Tel. +34 (96) 1221120
Fax +34 (96) 1221167
E-mail: ceflaiberica@ceflaiberica.es

CEFLA FINISHING INDIA private limited

8/13, 2nd Floor, Lakshmikanth Complex
Above BBMP/Amada Office,
Nandhini Layout
560096 Bangalore
India
Tel. +91 80 28379901/28377313
Fax +91 80 28375821
E-mail: info@ceflaindia.com

CEFLA FINISHING MIDDLE EAST FZE

P.O Box: 261 633 Warehouse No. FZS2AB02
Jebel Ali Free Zone
Dubai - UAE
Tel. +971 4 8862 722
Fax +971 4 8862 527
E-mail: info@ceflamiddleeast.ae

CEFLA FINISHING POLSKA

Ul. Utrata 4 Lok.38
03-877 Warszawa
Tel. +48 22 6796492
Fax +48 22 6796234
E-mail: biuro@cefla.pl

CEFLA FINISHING RUSSIA

Proletarskiy Prospekt 10, Office 706
Schelkovo, Moscow Region 141100
Russia
Phone +7 495 9811128
Fax +7 495 9811129
E-Mail: info@ceflafinishing.ru

CEFLA NORTH AMERICA

6125 Harris Technology Blvd.
Charlotte, NC28269
USA
Tel. +1 704 598 0020
Fax +1 704 598 3950
E-mail: info@ceflaamerica.com

DELLE VEDOVE

Via delle Industrie, 9
33098 Valvasone (PN)
Italy
Tel. +39 0434 513711
Fax +39 0434 572775
E-mail: info@dellevedove.it

DÜSPOHL MASCHINENBAU GMBH

An der Heller 43
33758 Schloß Holte-Stukenbrock
Germany
Tel. +49 5207 9291 0
Fax +49 5207 9291 11
E-mail: infogermany@duespohl.com

DV - SYSTEMS

6125 Harris Technology Blvd.
Charlotte, NC, 28269 United States
Tel: +1 704 598 0020
Fax: +1 704 598 3950
E-mail: info@ceflaamerica.com

SORBINI SRL

Via della Meccanica 3
61122 Pesaro
Italy
Tel. +39 0721 48551
Fax +39 0721 481120
E-mail: info@sorbini.com



Pursuing the constant improvement of its production range, the manufacturer reserves the right of modifying its products without notice. Additionally, the information, the technical specifications, the drawings and the pictures shown in this brochure serve just as an indication and are not binding for the manufacturer who expressly reserves the right of changing this brochure without notice.

**CEFLA FINISHING**

Via Bicocca 14/C - 40026 Imola (BO) - Italy
Tel. +39 0542 653441 - Fax +39 0542 653444
E-mail: cefla.finishing@cefla.it - www.ceflafinishinggroup.it